

Power Windows | Leve-glaze
Electrique | Elektrische
Fensterheber | Elevalunas Electricos
Máquina De Vidro Elétrico |
Elektrische Raamheffers |
Alzacristalli Elettrici

ZR VKO27 L C
BI 90134 L
LT VKO27 L C
30/812C

ZR VKO27 R C
BI 90134 R
LT VKO27 R C
30/811C



2 doors, front doors (4d), 2 portes, portes avant (4p), 2 türen, vordere türen (4t), 2 puertas, puertas anteriores (4p), 2 portas, portas dianteiras (4p), 2 deuren, voorportieren (4p), 2 porte, porte anteriori (4p)

Pour / For

Volkswagen GOLF III (1H1)
(1991>1997)

Con funzione comfort / With comfort function /
Con función confort

LH 1H0837461A*
RH 1H0837462*
LH 1H0959801A*
RH 1H0959802A*
LH 1H0837461*
RH 1H0837462C*

Volkswagen VENTO (1H2)
(1991>1998)

Con funzione comfort / With comfort function /
Con función confort

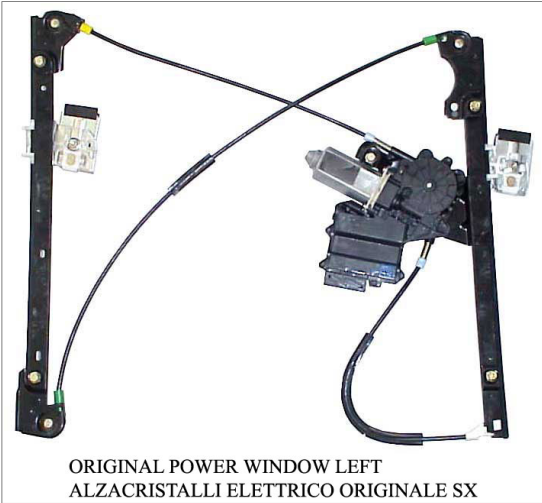
LH 1H0837461A*
RH 1H0837462*
LH 1H0959801A*
RH 1H0959802A*
LH 1H0837461*
RH 1H0837462C*

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

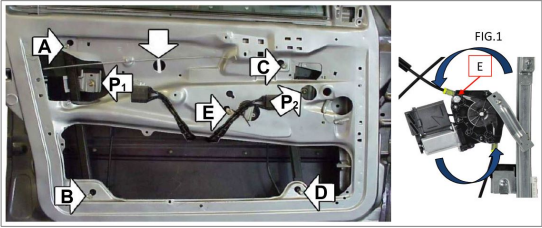
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions A - B - C - D - E. Slightly tighten the screws. ATTENTION: If fixing point E on the window regulator doesn't immediately fit to the one on the door panel, please fit the fixing point rotating the motor group (FIG.1).
- B) Lower the window into the window plate and block it into positions P1 and P2 . Wire as per wiring diagram.
- C) Press lifter button to rise glass at the top and keep it pressed for about 3 second; then leave the button, in this way glass will go down automatically until the end, and complete cycles self-regulation, and the machine learning is done.
- D) **WARNING:** Due to antipinch function, we recommend to clean properly the glass along the contact zone with the gasket also verifying that it is not warped to avoid any jam. To ensure the window regulator works properly, check the side rubber window channels are properly positioned, clean and in good condition.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Insérer le leve-vitre électrique et le fixer avec les vis A - B - C - D - E. Serrer légèrement les vis. ATTENTION: Si le point de fixation E sur le régulateur de fenêtre ne correspond pas immédiatement à l'autre sur le panneau de porte, s'il vous plaît ajuster le point de fixation faisant tourner le groupe moteur.
- B) Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les point P1 et P2 . Effectuer les liaisons électriques.
- C) Actionner le touche d'enlèvement vitre (en la faisant monter) et appuyer pour 3 seconds ; après relâcher le touche, dans cette façon la vitre descendra en automatique jusqu'à la fin complétant l'apprentissage automatique.
- D) **ATTENTION:** Pour la fonction anti-pincement, se recommande de bien nettoyer le vitre autour de la zone de contact avec le joint et vérifier qu'il ne soit pas déformé de manière que le vitre puisse monter sans s'arrêter. Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre , s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc sont bien positionnés, propres et en bon état.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür und fixieren diesen an den Punkten A-B-C-D-E. Ziehen Sie die Schrauben leicht an. ACHTUNG: Wenn Befestigungspunkt E auf dem Fensterhebers nicht sofort mit der auf der Türverkleidung passen, passen Sie bitte die Befestigungspunkt Drehen der Motorgruppe.
- B) Lassen Sie die Scheibe in die Halterung herab und blockieren diese in den Positionen P1 und P2. Verkabeln Sie, wie im Schaltplan beschrieben.
- C) Drücken Sie den Schalter zum Schließen des Fensters, bis das Fenster komplett geschlossen ist und halten den Schalter dann 3 weitere Sekunden gedrückt, danach fährt das Fenster automatisch bis nach ganz unten und schließt den Anlernprozess automatisch ab.
- D) **VORSICHT!** Durch den Einklemmschutz (Antipinch-Funktion) empfehlen wir, dass die Scheibe an der Kontaktzone mit der Dichtung sorgfältig gereinigt wird, prüfen Sie auch, dass die Dichtung nicht verbogen ist, damit nichts blockiert. Um sicher zu stellen, dass der Fensterheber ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich, dass die seitlichen Gummiführungen des Fensters richtig positioniert, sauber und in einem guten Zustand sind.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Introducir el elevallunas eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos A - B - C - D - E. Apretar ligeramente los tornillos. ATENCIÓN: Si el punto de fijación E en el elevallunas no se corresponde con el punto sobre el panel de la puerta, por favor centrar el punto de fijación rotando el grupo motor (FIG.1).
- B) Bajar el cristal hacia los soportes del elevallunas y fijarlo en los puntos P1 y P2. Enchufar las conexiones eléctricas.
- C) Pulsar el botón de ascenso llevando el vidrio hasta el final apretándolo por 30 segundos; después, dejar el botón así el vidrio pueda bajar en automático finalizando el proceso de configuración automática.
- D) **ATENCIÓN:** Debido a la función antipinzamineto, se recomienda limpiar correctamente el vidrio a lo largo de la zona de contacto con la junta y también verificar que no está deformada para evitar los atascos. Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas asegurarse que los canales laterales están bien posicionados y la goma limpia y en buenas condiciones.

PORTUGUÊS

AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Coloque o elevador na porta e fixe-o nos pontos A - B - C - D - E. Aperte ligeiramente os parafusos.
- ATENÇÃO: Se o ponto de fixação E na janela regulador não se encaixa imediatamente à uma no painel da porta, por favor ajustar o ponto de fixação rotativa do grupo motor.
- B) Baixe o vidro para dentro da placa e bloqueia-o nos pontos P1 e P2. Conectar os fios conforme diagrama.
- C) Pressione o botão do elevador de modo a levantar o vidro e continue a pressionar durante cerca de 3 segundos; depois largue o botão, o que fará com que o vidro baixe automaticamente até ao fundo, completando o ciclo e a aprendizagem da máquina.
- D) **ATENÇÃO:** Devido à função antipinch (anti beliscão) recomendamos que se limpe bem o vidro na zona de contacto com a junta, certificando-se também que não esteja deformada para evitar encravamentos. Para assegurar o correcto funcionamento do elevador, certifique-se que os canais laterais de borracha do vidro estejam correctamente posicionados, limpos e em boas condições.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Introdurre l'alzacristallo elettrico in portiera e fissarlo nei punti A - B - C - D - E. Serrare leggermente le viti. ATTENZIONE: Nel caso in cui il fissaggio E non coincidesse con il punto sul pannello porta, centrare il fissaggio ruotando il gruppo motore (FIG.1).
- B) Far scendere il vetro nella piastra cristallo e bloccarlo nei punti P1 e P2. Eseguire i collegamenti elettrici.
- C) Azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 secondi; successivamente rilasciare il tasto, in questo modo il vetro scende in automatico completando la procedura di autoapprendimento.
- D) **ATTENZIONE:** Data la funzione antipinch, SI RACCOMANDA che vengano osservate le seguenti precauzioni: pulire bene il vetro lungo la zona di incastro con la guarnizione; verificare che il profilo della guarnizione non sia deformato; verificare che lo scorrimento del vetro sia privo di impuntamenti. Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo accertarsi che le canaline laterali in gomma siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.